



## اتفاق تعاون علمي

بين

جامعة دمشق في الجمهورية العربية السورية

و

جامعة داغستان الحكومية في جمهورية داغستان

إن جامعة دمشق في الجمهورية العربية السورية وجامعة داغستان الحكومية في جمهورية داغستان والمشار إليهما بـ "الطرفان"، ورغبة منهما في تعميق وتطوير علاقات التعاون العلمي والتبادل الأكاديمي بينهما،

فقد اتفق الطرفان على ما يلي:

### المادة الأولى: مجالات التعاون

يشمل التعاون بين الجامعتين جميع الاختصاصات.

### المادة الثانية: الزيارات

أ. الزيارات القصيرة لممثلي الجامعتين وأعضاء الهيئة التدريسية (تحدد المدة باتفاق الطرفين)

تتبادل الجامعتان زيارات أعضاء الهيئة التدريسية والإدارية بهدف تبادل المعلومات والخبرات والمشاركة في الفعاليات الأكاديمية المختلفة حيث تتحمل الجهة الموفدة نفقات سفر موفديها ذهاباً وإياباً وتتحمل الجهة المستقبلة نفقات الإقامة.

ب. الزيارات الطويلة لأعضاء الهيئة التدريسية (تحدد المدة باتفاق الطرفين)



1- تتبادل الجامعتان زيارات أعضاء الهيئة التدريسية كأساتذة زائرين أو كموفدين للقيام بمهام بحث علمي وتنظم النققات وفق كل حالة عبر رسائل رسمية متبادلة.

2- يخضع تبادل أعضاء الهيئة التدريسية للقوانين والأنظمة النافذة خاصة مايتعلق منها بالإعارة و التعويضات والإقامة.

ج. تبادل الطلاب والطالبات:

تتبادل الجامعتان الطلاب والطالبات من كافة المستويات الدراسية من أجل التأهيل العلمي والتدريب.

ويجب أن يخضع هذا التبادل لقواعد القيد والقبول والأنظمة الخاصة بالتبادل الطلابي مع مراعاة مبدأ التعامل بالمثل.

#### المادة الثالثة: في مجال البحث العلمي والدراسات العليا

أ- تعمل الجامعتان على تنفيذ وتطوير مشاريع بحثية مشتركة يتم الاتفاق عليها وتبادل المعلومات بشأنها من خلال الاتصال المباشر بين الكليات والأقسام المعنية، مع الإشارة إلى ضرورة بيان ملكية هذه الأبحاث العلمية وتبعتها لإحدى الجامعتين

ب- تبدي كل من الجامعتين استعدادها - بناء على طلب تقدمه الجامعة الأخرى- للإسهام في الإشراف المشترك على ما يتفق عليه من رسائل طلاب الدراسات العليا والمشاركة في لجان الحكم وفق نظام الدراسات العليا النافذ لدى الجامعة المضيفة.

#### المادة الرابعة: تبادل المنشورات والوثائق العلمية

تتبادل الجامعتان كافة المنشورات والمطبوعات والدوريات التي تصدرها على أن يخضع ذلك للقوانين والأنظمة الخاصة بحقوق الملكية الفكرية والأدبية النافذة في كلا البلدين.



#### المادة الخامسة: تبادل الدعم

تقوم كلتا الجامعتان بتقديم الدعم للأشخاص المشاركين في برنامج العمل وذلك عن طريق تزويدهم بالمعلومات والتسهيلات التي يتطلبها التعاون بالإضافة إلى حل المشاكل الأخرى المتعلقة بالمسائل التنظيمية وفقاً للأصول القانونية.

#### المادة السادسة: أحكام ختامية

1. يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ بعد 30 يوماً من تاريخ تلقي الإشعار الخطي الأخير عبر القنوات الدبلوماسية والذي يعلم فيه أحد الطرفين الطرف الآخر عن استكمال الإجراءات الداخلية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز النفاذ، ويبقى سارياً لمدة خمس سنوات ويمكن تجديده لمدد مماثلة بموجب الموافقة الخطية المتبادلة بين الطرفين.
2. يمكن لأي من الطرفين في أي وقت إنهاء العمل بهذا الاتفاق عبر تقديم إشعار خطي للطرف الآخر وعبر القنوات الدبلوماسية قبل ستة أشهر من تاريخ الإنهاء يعبر عن رغبته في الإنهاء.
3. يمكن تعديل هذا الاتفاق بناءً على طلب أحد الطرفين بعد الموافقة الخطية المتبادلة بين الطرفين وعبر القنوات الدبلوماسية. تعتبر هذه التعديلات جزءاً لا يتجزأ من نص هذا الاتفاق وتدخل حيز التنفيذ وفق نفس الإجراءات الواردة بالفقرة الأولى من هذه المادة.
4. يتم توضيح كافة التفاصيل المتعلقة بتنفيذ بنود هذا الاتفاق في ملحق إضافي.
5. يمكن تسمية منسق للاتفاق عن كل فريق بموجب كتب رسمية بين الطرفين.
6. لا يمنح هذا الاتفاق حق الوكالة أو النيابة لأي طرف عن الطرف الآخر، كما أنه لا يشكل مشروع شراكة أو مشروع تجاري رسمي لأي من الطرفين.
7. يخضع تنفيذ هذا الاتفاق إلى القوانين والأنظمة النافذة لدى الطرفين.

Syrian Arab Republic

Damascus University

President's Office



الجمهورية العربية السورية  
جامعة دمشق  
مكتب رئيس الجامعة

حرر ووقع هذا الاتفاق في دمشق بتاريخ 2017/02/07 على نسختين أصليتين باللغتين العربية والإنكليزية ولكل منها ذات الحجية القانونية، وفي حال حدوث خلاف في التفسير يعتمد النص الإنكليزي.

عن جامعة داغستان الحكومية  
بالتفويض عن رئيس الجامعة

  
الأستاذ الدكتور مراد شافبيوف

عن جامعة دمشق  
رئيس الجامعة

  
الأستاذ الدكتور محمد حسان الكردي